

## D Manuelles Testgerät Cl/Br - pH

### ANWEISUNGEN FÜR DEN CHLOR/BROM-UND pH TEST

#### CHLOR/BROM - MESSUNG

1. Das linke Reagenzglas bis zur 10 ml. Marke mit Schwimmbad oder Whirlpoolwasser füllen.
2. 5 Tropfen LÖSUNG 1 (OTO) oder 1 DPD1 tablette zugeben. Die tabletten nicht mit den blossen Händen berühren. Verschlüssen und schütteln.
3. Die Farbe mit der Farbskala vergleichen. Die Farbe entspricht den ppm (ppm=mg/l) des Gesamtchlorgehaltes (OTO), oder des freien Chlorgehaltes (DPD1) oder Bromgehaltes (OTO oder DPD1).

**ANMERKUNG:** Der ideale Restchlorgehalt beträgt zwischen 1 und 1,5 ppm.  
Der ideale Bromgehalt liegt zwischen 3 und 5 ppm.

#### pH TEST

1. Das rechte Reagenzglas bis zur 10 ml. Marke mit Schwimmbad- oder Whirlpoolwasser füllen.
2. 1 PHENOL RED RAPID Tablette oder 5 Tropfen LÖSUNG 2 (PHENOL RED) zugeben. Die tabletten nicht mit den blossen Händen berühren. Verschlüssen und schütteln.
3. Die Farbe mit der Farbskala vergleichen.

**ANMERKUNG:** Der ideale pH-Wert liegt zwischen 7,2 und 7,6.

GB Cl/Br - pH test kit

F Trousse d'analyse Cl/Br - pH

E Kit analizador de Cl/Br - pH

I Analizzatore Cl/Br - pH

P Estorjo analisador Cl/Br - pH

D Manuelles Testgerät Cl/Br - pH

Cl: 0,1 - 3,0 mg/l  
Br: 0,3 - 6,0 mg/l  
pH: 6,8 - 8,2



## P Estorjo analisador Cl/Br - pH

### INSTRUÇÕES PARA UTILIZAR O TESTE DE CLORO/BROMO E pH

#### TESTE DE CLORO/BROMO

1. Encher o recipiente da esquerda com água da piscina ou spa, até à marca 10 ml.
2. Adicionar 5 gotas de SOLUÇÃO 1 (OTO) ou 1 pastilha de DPD1. Não tocar nas pastilhas com as mãos. Tapar e agitar.
3. Comparar a cor obtida com a escala de cores. A cor correspondente equivale às ppm (ppm=mg/l) de Cloro Residual Total (OTO), ou de Cloro Residual Livre (DPD1) ou Bromo Residual Total (OTO ou DPD1).

**NOTA:** O nível ideal de Cloro Residual situa-se entre 1 e 1,5 ppm.  
O nível ideal de Bromo Residual Total situa-se entre 3 e 5 ppm.

#### TESTE DE pH

1. Encher o vaso direito com água da piscina ou spa, até à marca de 10 ml.
2. Adicionar 1 pastilha de PHENOL RED RAPID ou 5 gotas de SOLUÇÃO 2 (PHENOL RED). Não tocar as pastilhas com as mãos. Tapar e agitar.
3. Comparar a cor obtida com a escala de cores.

**NOTA:** O nível ideal de pH situa-se entre 7,2 e 7,6.

## GB Cl/Br - pH test kit

### INSTRUCTIONS FOR CHLORINE/BROMINE & pH TEST

#### CHLORINE/BROMINE TEST

1. Fill the phial on the left with the pool or spa water, until the sign of 10 ml.
2. Add 5 drops of SOLUTION 1 (OTO) or 1 DPD1 tablet. Do not touch the tablets with the fingers. Seal and shake.
3. Compare the colour obtained with the colour chart scale. The corresponding colour is equal to the ppm value (ppm=mg/l) of Total Residual Chlorine (OTO), or Free Residual Chlorine (DPD1) or Total Residual Bromine (OTO or DPD1).

**NOTE:** The ideal level of Residual Chlorine is between 1 and 1,5 ppm.  
The ideal level of Total Residual Bromine is between 3 and 5 ppm.

#### pH TEST

1. Fill the phial on the right with the pool or spa water, until the sign of 10 ml.
2. Add 5 drops of SOLUTION 2 (PHENOL RED) or 1 tablet of PHENOL RED RAPID. Do not touch the tablets with the fingers. Seal and shake.
3. Compare the colour obtained with the colour chart scale.

**NOTE:** The ideal pH level is between 7,2 and 7,6.

## GB NOTES TO REMEMBER

Concentrations upper 10 ppm of residual chlorine/bromine can discolour the reagents and falsify the reading. pH values under 6,8 shows always a yellow colour. pH values upper 8,2 shows always a red colour.

## F OBSERVATIONS

Des concentrations de chlore ou de brome résiduel supérieures à 10 ppm peuvent altérer la couleur des réactifs et fausser le résultat.  
Un pH inférieur à 6,8 donnera toujours une coloration jaune, et rouge lorsqu'il sera supérieur à 8,2.

## E OBSERVACIONES

Concentraciones superiores a 10 ppm de cloro o bromo residual pueden decolorar los reactivos y falsear el resultado.  
Valores de pH menores a 6,8 y mayores a 8,2 dan siempre una coloración amarilla y una coloración roja, respectivamente.

## I OSSERVAZIONI

Concentrazioni superiori a 10 ppm di cloro o bromo residuo possono decolorare il reattivo e falsare il risultato.  
Valori di pH minori a 6,8 e maggiori a 8,2 danno sempre rispettivamente una colorazione gialla e una colorazione rossa.

## F Trousse d'analyse Cl/Br - pH

### INSTRUCTIONS POUR LE TEST DU CHLORE/BROME ET DU pH

#### TEST DU CHLORE/BROME

1. Remplir l'éprouvette gauche avec de l'eau de la piscine ou du spa jusqu'à la graduation 10 ml.
2. Ajouter 5 gouttes de la SOLUTION 1 (OTO) ou 1 tablette de DPD1. Ne pas toucher les tablettes avec les doigts. Refermer et agiter.
3. Comparer la couleur obtenue avec l'échelle de couleurs. La couleur correspondante équivaut aux ppm (ppm=mg/l) de Chlore Résiduel Total (OTO), Chlore Résiduel Libre (DPD1) ou Brome Résiduel Total (OTO ou DPD1).

**NOTE:** Le niveau de Chlore Résiduel se situe entre 1 et 1,5 ppm.  
Le niveau de Brome Résiduel Total se situe entre 3 et 5 ppm.

#### TEST DU pH

1. Remplir l'éprouvette droite avec de l'eau de la piscine ou du spa jusqu'à la graduation 10 ml.
2. Ajouter 5 gouttes de SOLUTION 2 (PHENOL RED) ou 1 tablette de PHENOL RED RAPID. Ne pas toucher les tablettes avec les doigts. Refermer et agiter.
3. Comparer la couleur obtenue avec l'échelle de couleurs.

**NOTE:** Le niveau idéal de pH se situe entre 7,2 et 7,6.

## PRECAUTION - PRECAUTION PRECAUCIÓN - PRECAUCIONI VORSICHTSMAßNAHMEN - PRECAUÇÃO

- GB** H314: Causes severe skin burns and eye damage.  
P101: If medical advice is needed, have product container or label at hand.  
P102: Maintain fuera del alcance de los niños.
- P103:** Read label before use.  
P280: Wear protective gloves/protective clothing/eye protection/face protection.  
P301+P330+P331: IF SWALLOWED: rinse mouth. Do NOT induce vomiting.  
P303+P361+P353: IF ON SKIN (or hair): Remove/take off immediately all contaminated clothing. Rinse skin with water/shower.  
P305+P351+P338: IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing.  
P310: Immediately call a POISON CENTER or doctor/physician.  
P405: Store locked up.  
P501: Dispose of contents/container in accordance with applicable regulations.

- F** H314: Provoque des brûlures de la peau et des lésions oculaires graves.  
P101: En cas de consultation d'un médecin, garder à disposition le récipient ou l'étiquette.  
P102: Tenir hors de portée des enfants.
- P103:** Lire l'étiquette avant utilisation.  
P280: Porter des gants de protection/des vêtements de protection/un équipement de protection des yeux/du visage.  
P301+P330+P331: EN CAS D'INGESTION: rincer la bouche. NE PAS faire vomir.  
P303+P361+P353: EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU (ou les cheveux): enlever immédiatement les vêtements contaminés. Rincer la peau à l'eau/se doucher.  
P305+P351+P338: EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer.  
P310: Appeler immédiatement un CENTRE ANTIPOISON ou un médecin.  
P405: Garder sous clé.  
P501: Eliminer le contenu/récipient conformément à la réglementation.

- E** H314: Provoque quemaduras graves en la piel y lesiones oculares graves.  
P101: Si se necesita consejo médico, tener a mano el envase o la etiqueta.  
P102: Mantener fuera del alcance de los niños.
- P103:** Leer la etiqueta antes del uso.  
P280: Llevar guantes/prendas/gafas/máscara de protección.  
P301+P330+P331: EN CASO DE INGESTIÓN: Enjuagarse la boca. NO provocar el vómito.  
P303+P361+P353: EN CASO DE CONTACTO CON LA PIEL (o el pelo): Quitarlos inmediatamente los prendas contaminadas. Aclararse la piel con agua o ducharse.  
P305+P351+P338: EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: Aclarar cuidadosamente con agua durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto, si lleva y resulta fácil. Seguir aclarando.  
P310: Llamar inmediatamente a un CENTRO DE INFORMACIÓN TOXICOLÓGICA o a un médico.  
P405: Guardar bajo llave.  
P501: Eliminar el contenido/el recipiente en conformidad con la legislación.

- I** H314: Provoque quemaduras na pele e lesões oculares graves.  
P101: Se for necessário consultar um médico, manter a mão o rótulo.  
P102: Manter fora do alcance das crianças.
- P103:** Ler o rótulo antes da utilização.  
P280: Usar luvas de proteção/roupas de proteção/proteção ocular/proteção facial.  
P301+P330+P331: EM CASO DE INGESTÃO: enxaguar a boca. NÃO provocar o vômito.  
P303+P361+P353: SE ENTRAR EM CONTACTO COM A PELE (ou o cabelo): despir/retirar imediatamente toda a roupa contaminada. Enxaguar a pele com água/tomar um duche.  
P305+P351+P338: SE ENTRAR EM CONTACTO COM OS OLHOS: enxaguar cuidadosamente com água durante vários minutos. Se usar lentes de contacto, retirá-las, se tal lhe for possível. Continuar a enxaguar.  
P310: Contacte imediatamente um CENTRO DE INFORMAÇÃO ANTIVENENOS ou um médico.  
P405: Armazenar em local fechado à chave.  
P501: Eliminar o conteúdo/recipiente em conformidade com os regulamentos.

## E Kit analizador de Cl/Br - pH

### INSTRUCCIONES PARA EL TEST DE CLORO/BROMO Y pH

#### TEST DE CLORO/BROMO

1. Llenar el vial izquierdo con agua de la piscina o spa, hasta la señal de 10 ml.
2. Añadir 5 gotas de SOLUCIÓN 1 (OTO) o 1 tableta de DPD1 directamente de su envoltura, procurando no tocarla con los dedos. Tapar y agitar.
3. Comparar el color obtenido con la escala de colores. El color correspondiente equivale a las ppm (ppm=mg/l) de Cloro Residual Total (OTO), de Cloro Residual Libre (DPD1) o de Bromo Residual Total (OTO o DPD1).

**NOTA:** El nivel ideal de Cloro Residual se sitúa entre 1 y 1,5 ppm.  
El nivel ideal de Bromo Residual Total se sitúa entre 3 y 5 ppm.

#### TEST DE pH

1. Llenar el vial derecho con agua de la piscina o spa, hasta la señal de 10 ml.
2. Añadir 5 gotas de SOLUCIÓN 2 (ROJO DE FENOL) o 1 tableta de PHENOL RED RAPID directamente de su envoltura, procurando no tocarla con los dedos. Tapar y agitar.
3. Comparar el color obtenido con la escala de colores.

**NOTA:** El valor ideal de pH se sitúa entre 7,2 y 7,6.

#### REACTIVO OTO

COMPOSICIÓN: ácido clorhídrico 43 g/Kg  
4,4'-bi-o-toluidina 0,679 g/Kg  
COMPOSITION: hydrochloric acid 43 g/Kg  
4,4'-bi-o-toluidine 0,679 g/Kg



PELIGRO  
PERICOLO  
DANGER  
GEFAHR  
PERIGO

- I** H314: Provoca gravi ustioni cutanee o gravi lesioni oculari.  
P101: In caso di consultazione di un medico, tenere a disposizione il contenitore o l'etichetta del prodotto.  
P103: Tenere fuori dalla portata dei bambini.  
P103: Leggere l'etichetta prima dell'uso.  
P280: Indossare guanti/indumenti protettivi/proteggere gli occhi/il viso.  
P301+P330+P331: IN CASO DI INGESTIONE: sciacquare la bocca. NON provocare il vomito.  
P303+P361+P353: IN CASO DI CONTATTO CON LA PELLE (o con i capelli): togliersi di dosso immediatamente tutti gli indumenti contaminati. Sciacquare la pelle/l'area una doccia.  
P305+P351+P338: IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare.  
P310: Consultare immediatamente un CENTRO ANTIVELENI o un medico.  
P405: Conservare sotto chiave.  
P501: Smaltire il prodotto/recipiente in conformità alla regolamentazione.

- D** H314: Verursacht schwere Verätzungen der Haut und schwere Augenschäden.  
P101: Ist ärztlicher Rat erforderlich, Verpackung oder Kennzeichnungsetikett bereithalten.  
P102: Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen.  
P103: Vor Gebrauch Kennzeichnungsetikett lesen.  
P280: Schutzhandschuhe/Schutzkleidung/Augenschutz/Gesichtsschutz tragen.  
P301+P330+P331: BEI VERSCHLUCKEN: Mund ausspülen. KEIN Erbrechen herbeiführen.  
P303+P361+P353: BEI KONTAKT MIT DER HAUT (oder dem Haar): Alle beschmutzten, getränkten Kleidungsstücke sofort ausziehen. Haut mit Wasser abwaschen/duschen.  
P305+P351+P338: BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen.  
P310: Sofort GIFTINFORMATIONSZENTRUM oder Arzt anrufen.  
P405: Unter Verschluss aufbewahren.  
P501: Inhalt/Behälter laut Verordnung der Entsorgung zuführen.

- P** H314: Provoque queimaduras na pele e lesões oculares graves.  
P101: Se for necessário consultar um médico, mostre-lhe a embalagem ou o rótulo.  
P102: Manter fora do alcance das crianças.  
P103: Ler o rótulo antes da utilização.  
P280: Usar luvas de proteção/roupas de proteção/proteção ocular/proteção facial.  
P301+P330+P331: EM CASO DE INGESTÃO: enxaguar a boca. NÃO provocar o vômito.  
P303+P361+P353: SE ENTRAR EM CONTACTO COM A PELE (ou o cabelo): despir/retirar imediatamente toda a roupa contaminada. Enxaguar a pele com água/tomar um duche.  
P305+P351+P338: SE ENTRAR EM CONTACTO COM OS OLHOS: enxaguar cuidadosamente com água durante vários minutos. Se usar lentes de contacto, retirá-las, se tal lhe for possível. Continuar a enxaguar.  
P310: Contacte imediatamente um CENTRO DE INFORMAÇÃO ANTIVENENOS ou um médico.  
P405: Armazenar em local fechado à chave.  
P501: Eliminar o conteúdo/recipiente em conformidade com os regulamentos.

## I Analizzatore Cl/Br - pH

### ISTRUZIONI PER IL TEST DEL CLORO/BROMO E pH

#### TEST DEL CLORO/BROMO

1. Riempire con acqua della piscina o spa il test colorimetrico sulla sinistra, fino al livello indicazione di 10 ml.
2. Aggiungere 5 gocce di SOLUZIONE 1 (OTO) o 1 pastiglia del REATTIVO DPD1. Non toccare le pastiglie con le mani. Tappare ed agitare.
3. Confrontare la colorazione ottenuta con la scala dei colori. Il colore corrispondente equivale ai ppm (ppm=mg/l) del Cloro Residuo Totale (OTO), del Cloro Residuo Libero (DPD1) o del Bromo Residuo Totale (OTO o DPD1).

**NOTA:** La concentrazione ideale del Cloro Residuo è compresa tra 1 e 1,5 ppm.  
La concentrazione del Bromo Residuo Totale è compresa tra 3 e 5 ppm.

#### TEST DEL pH

1. Riempire il contenitore destro con acqua della piscina e spa fino al segno inciso 10 ml.
2. Aggiungere 5 gocce della SOLUZIONE 2 (PHENOL RED) o pastiglia del PHENOL RED RAPID. Non toccare le pastiglie con le mani. Tappare ed agitare.
3. Confrontare la colorazione ottenuta con la scala dei colori.

**NOTA:** Il valore ideale del pH è compreso tra 7,2 e 7,6.